

小书架 —— 插图英语世界名著系列丛书

Treasure Island

Robert Louis Stevenson

金银岛



插图英语世界名著系列丛书

金银岛

Treasure Island

by Robert Louis Stevenson
adapted by Deidre S. Laiken
Illustrations by A. J. McAllister



Playmore Inc., Publishers
and Waldman Publishing Co.



安徽科学技术出版社

[皖] 版贸登记号 1200052

图书在版编目 (CIP) 数据

金银岛: 英文/(英) 斯蒂文森 (Stevenson, R.L.)
著, —合肥: 安徽科学技术出版社, 2000.6

(小书架: 插图英语世界名著系列丛书)

ISBN 7-5337-0987-X

I. 金... II. 斯... III. 英语—语言读物. 小说
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 33967 号

※

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2825419

新华书店经销 合肥晓星印刷厂印刷

※

开本: 850×1168 1/64 印张: 4 字数: 105 千

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

印数: 8 000

ISBN 7-5337-0987-X/H·88 定价: 6.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题请向本社发行科调换)

安徽科学技术出版社已获得美国 Playmore Inc. . Publishers and Waldman Publishing Co. 的授权,享有在中国独家出版、发行《插图英语世界名著系列丛书》的专有权。

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or copied in any form without written permission from the publishers.

Printed and bound in China

我社首批从美国 Playmore 出版公司引进的《插图英语世界名著系列丛书》有以下 10 种：

- 30 天环游地球
- 王子与贫儿
- 金银岛
- 福尔摩斯探案集
- 绿野仙踪
- 神秘恐怖故事集
- 时间机器
- 黑美人
- 汤姆索亚历险记
- 海底两万里

* ILLUSTRATED CLASSIC EDITIONS *

The Adventure of Tom Sawyer

.....*Mark Twain*

Around the World in 80 Days

.....*Jules Verne*

Black Beauty

.....*Anna Sewell*

Tales of Mystery and Terror

.....*Edgar Allan Poe*

Treasure Island

.....*Robert Louis Stevenson*

20,000 Leagues Under the Sea

.....*Jules Verne*

The Wizard of Oz

.....*L. Frank Baum*

The Adventure of Sherlock Holmes

.....*A. Conan Doyle*

The Prince and the Pauper

.....*Mark Twain*

The Time Machine

.....*H. G. Wells*

编辑的话

一位朋友从美国回来,带回了一套精美的小丛书,它一下子就吸引了我们的目光。后细细读来,那一个个生动的故事,形象的插图,让我们耳目一新,爱不释手。这促使我们决定从美国 Playmore 出版公司引进这套“插图英语世界名著系列丛书”,奉献给广大读者。

我们首批选择引进的这 10 本书虽然风格各异,但是都具有很高的思想艺术价值,既陶冶情操,又启迪智慧。文章经过现代人的改写后,语言更加浅显易懂,非常适合作为广大中学生们的课外英语读物。同时,我们还特地邀请了一批经验丰富的中学教师,结合我国学生的实际情况,对书中一些较难的单词、词组和语法现象做了一定的注释,从而更加便于阅读。

亲爱的读者朋友们,我们将这套图文并茂、

妙趣横生的丛书奉献给你们，希望你们能通过轻松愉快的阅读，既提高文学素养，又增强阅读能力。愿这套优美的小丛书能常伴你的身边，成为你的好朋友。

本书由周红负责加注。

About the Author

Robert Louis Stevenson was born in Edinburgh, Scotland, on November 13, 1850. Since he was a frail young man, he could not follow the family profession of engineering. Instead he became a writer and a traveler.

Stevenson married an American woman and wrote *Treasure Island* for his stepson. The book made Stevenson famous, but he also became well known for his essays, poems and short stories. He died at the age of forty-four on the island of Samoa.

Robert Louis Stevenson wrote other classic novels that are known and loved by children and grownups all over the world. They include *Kidnapped*, *The Black Arrow*, and *Dr. Jekyll and Mr. Hyde*.

作者简介

罗伯特·路易斯·史蒂文森,1850年11月13日出生于苏格兰的爱丁堡。年青时,由于身体羸弱,未能继承家庭传统,从事工程方面的职业,相反却成为了一名作家和旅行家。

史蒂文森娶了名美国女子,又创作了《金银岛》一书送给继子。这本书使得史蒂文森出了名。但他同时还以散文和短篇小说闻名。44岁时,他在萨摩亚群岛去世。

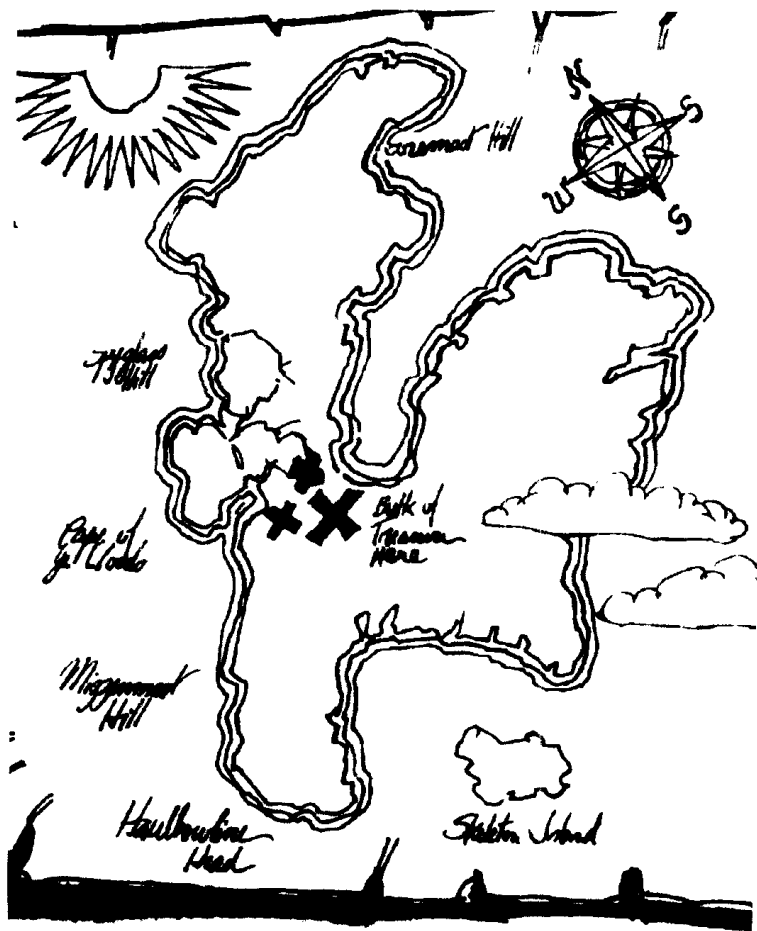
罗伯特·路易·史蒂文森还写了其他一些闻名于世的一流作品,如《绑架》、《黑箭》和《杰克博士与海德先生》,深受全世界儿童和成年人的喜爱。

Contents

CHAPTER	PAGE
1. A Visitor to the Inn	11
酒店不速之客	
2. Black Dog	21
黑狗	
3. The Black Spot	32
黑点	
4. The Sea Chest	45
水手的箱子	
5. The Last of the Blind Man	57
盲人的终结	
6. The Captain's Papers	65
船长的地图	
7. I Go to Bristol	75
到布里斯托尔去	
8. At the Sign of the "Spy-Glass"	79
在“小望远镜”酒店里	

9. The Captain and the Crew	90
船长与水手	
10. The Voyage	97
航行	
11. What I Heard in the Apple Barrel	107
我在苹果桶里所听到的	
12. Council of War	113
作战会议	
13. My Shore Adventure Begins	120
我的海岸冒险开始了	
14. Long John Strikes the First Blow	125
大个约翰动了杀戒	
15. The Man of Treasure Island	133
金银岛上的人	
16. The Captain Tells How the Ship Was Abandoned	145
船长说明船是如何被遗弃的	
17. The Doctor Tells of the Lifeboat's Last Trip	152
医生讲述了救生船的最后一次旅行	
18. Jim Continues the Story	157
吉姆继续讲故事	

19. Silver's Proposal	166
西弗的计划	
20. The Attack	174
攻击	
21. My Sea Adventure Begins	180
我的海上冒险开始了	
22. Israel Hands	188
伊萨瑞尔·汉兹	
23. In the Enemy's Camp	199
在敌人的阵营	
24. The Plan	205
计划	
25. The Treasure Hunt	211
搜寻财宝	
26. Silver's Men Rebel	219
西弗部下造反	
27. The End of My Adventure	231
我的冒险经历结束	



Treasure Island
金银岛

Characters You Will Meet

Jim Hawkins , *the boy who tells the story*

Jim's Mother

Billy Bones, *a pirate called the Captain*

Dr. Livesey } *Jim's friends who go*
Squire Trelawney } *with him to Treasure*
 Island

Black Dog , *a strange visitor*

Pew, *the blind man*

Long John Silver, *the one-legged pirate*

Captain Smollett, *the captain of the Hispaniola*

Ben Gunn, *the man of Treasure Island*

Sailors on the Hispaniola

Arrow

Israel Hands

Redruth

Hunter

Joyce

Gray



A Story Begins.
故事开始。

Chapter 1

A Visitor to the Inn 酒店不速之客

I am writing this story about Treasure Island on the request of my friends¹, Squire Trelawney and Dr. Livesey. All of the things I shall tell happened to me many years ago.

It all began when I, Jim Hawkins, was just a boy and my father ran the Admiral Benbow Inn. I remember it as if it were yesterday. A large, heavy man burst² in the inn door. He carried a large sea chest and wore a soiled³ blue

1. on the request of my friends 在朋友的要求下

2. [burst] v. 突然出现

3. ['soild] a. 被弄脏的